



## 大会

第六十五届会议

正式记录

## 第七次全体会议

2010年9月22日星期三上午9时举行  
纽约

共同主席：阿里·阿卜杜萨拉姆·图里基先生 . . . . . (大会第六十四届会议主席)

共同主席：约瑟夫·戴斯先生 . . . . . (大会第六十五届会议主席)

上午9时开会。

作为2010年国际生物多样性年一项活动的高级别全体会议

议程项目20

可持续发展

## (f) 生物多样性公约

主席(以法语发言):我宣布,为期一天、作为2010年国际生物多样性年一项活动的高级别全体会议现在开幕,此次会议是根据大会2009年12月21日第64/203号决议以及2010年4月15日第64/555号决定和2010年9月13日第64/567号决定召开的。

生物多样性是生命的核心。大会通过宣布2010年为国际生物多样性年,发出了一项呼吁,要纪念地球上的生命和生物多样性的价值。国际生物多样性年的宗旨是促请人们在今年和未来年月采取行动,维护地球上生命的生物多样性。我感到高兴的是,在大会第六十五届会议开始之际,我们举行大会此次会议,作为国际生物多样性年的一项活动。我最真诚地欢迎各位。

古往今来,生物多样性对于人类生存而言,一直是至关重要的,但人们常常难以理解其重要性,特别

是不理解失去它将会有何种风险。然而,我们受到动植物的滋养。昆虫给植物授粉,是食物链中的一个重要环节。雨水渗入土壤后经由过滤过程变成了饮用水。我们呼吸的氧气是藻类和绿色植物光合作用的产物。

今天,生物多样性正在全世界减少,这在很大程度上是人类活动造成的。气候变化致使问题进一步恶化。此外,生态系统所提供的许多重要服务出现恶化,危及在实现千年发展目标方面所取得的进展。的确,我们都受到生物多样性减少的威胁,但对于我们中的最贫穷国家,其后果将更为严重。许多生物多样性丰富的地区都位于发展中国家,那里的人民的生计尤其依赖农业、渔业及林业。

令人振奋的是,国际社会正在动员起来,应对这一威胁。2002年通过的2010年生物多样性目标是一个重要里程碑。这项目标已被纳入关于环境的千年发展目标,但它迄今仍没有实现,然而许多会员国在它的激励下采取了各种具体措施,以保护生物多样性。此外,为了更好地平衡生物多样性与经济之间的关系,同时也为了评估生态系统所提供的各种服务的经济价值,各方已经采取无数举措。

如果我们要使保护生物多样性的行动更为有效,那么就必须要更好地认识生物多样性丧失的代价。各种

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

10-54514 (C)



请回收

公司也必须认识到生物多样性的益处，改为采用更加环保和绿色经济的生产模式。我们必须锲而不舍地继续努力。

最近，国际社会于今年六月在大韩民国釜山决定建立一个政府间科学政策论坛，旨在填补关于自然环境恶化的科学知识各国政府的行动之间的差距。这是朝着组织规划一项协调一致、有效及多边办法来应对生物多样性问题的方向取得的一个重大突破。下个月，生物多样性公约缔约方第十届会议将在日本名古屋举行，会上将通过一项关于该公约的新战略计划。我希望，我们今天在此次高级别会议上的讨论将对在名古屋进行的谈判作出有益的贡献，以确保新计划是详尽的、雄心勃勃的、可行的。

保护生物多样性与消除贫困、改善健康、保障今世后代的繁荣和安全以及应对气候变化是密不可分的。保护生物多样性并不是一种奢侈之举，而是一种责任。

我现在请潘基文秘书长阁下发言。

**秘书长(以英语发言)：**我赞扬大会召开这次高级别会议。保护地球上的物种和栖息地及它们提供的物品和服务，是可持续发展和《千年发展目标》的核心所在。今年不仅是“国际生物多样性年”，而且也是国际社会承诺大幅度降低生物多样性失却速度的最后期限。2010年的目标达不到了。实际上，我们从生物多样性公约发行的《全球生物多样性展望》第三版看到，全球生物多样性衰退的速度正在加快。科学告诉我们，我们的行动促使灭绝的比天然本底的速度高达1 000倍。

原因很简单：人类活动，你的、我的和每个人的活动。主要原因包括森林砍伐、居住地的变迁及土地退化。气候变化日益增大的影响使问题更加复杂化。

同大多数紧急情况一样，受影响最严重的是穷人。我们都听说过生命网。我们的生活方式预示的危险是，它会将我们诱入死亡之网的圈套。太多的人仍然没有理解这种破坏的影响。他们不明白，我们为什

么需要在这里保护一个不起眼的青蛙或在那里保护一个濒临灭绝的猫头鹰。很多人仍然认为，地球是我们的，我们可以随心所欲地使用。

这种说法暴露了我们对生态系统的无知，甚为可悲，而其实它对于我们作为一个物种的福祉、对于气候调节、对于水供应及对于粮食安全举足轻重。在这个国际年，我们需要展示投资于生物多样性的具体惠益。生态系统服务是与结果直接相关的。它们是我们的自然资本。我们必需表明，保护生态系统，有助于我们实现千年发展目标和增强对气候变化的适应力。

在世界各地，生态系统服务是由环境提供的大量价值被低估的补助。当我们因管理不善而失去这些服务时，庄稼歉收，利润下降，人们变得更穷，经济遭受损失。让我们想想在海地和埃塞俄比亚等国家森林砍伐的代价，或在二十世纪1930年代在这个国家发生的沙尘暴。

去年的金融危机，向各国政府敲响了警钟，要它们清醒意识到，对于影响我们大家的复杂关系不监督和不规范，危险重重。生物多样性危机也一样。我们正在搞垮我们的自然经济。我们必需在为时过晚之前，制定一个拯救计划。

下个月，《生物多样性公约》的193个缔约国将在日本名古屋开会。他们将通过一项关于生物多样性的新战略计划和2050年生物多样性愿景。这种全面的国际生物多样性框架，是综合和包容的两年进程的结果。它要求在2012年联合国可持续发展会议之前实现各国的具体目标，所有利益攸关者都参与，而且将生物多样性的种种考虑纳入我们社会的所有部门。它包括执行的手段以及监测和评估机制。它将处理获取遗传资源和公平分享所产生的惠益等重要问题。

这是一份纸上的扎实计划，但它需要领导赋予它生命力。领导不仅来自环境部长，而且也来自财政部长和计划部长、经济生产部长和运输部长、卫生部长和社会福利部长。此外，我们必须不再把环境保护视为费用。这是一项国家元首和政府首脑必须在进行其

他投资时同步做的投资，旨在巩固他们国家的经济增长和人民的福祉。维护和复原我们的自然基础设施，能够每年提供价值数万亿美元的经济收益。允许它衰退，就像把钱扔到窗外。

我敦促今天在座的所有领导人致力于防止生物多样性的丧失。这将是他们的遗产，是他们留给子孙后代的礼物。

**主席(以法语发言)：**我感谢秘书长的发言。

我现在请也门常驻联合国代表阿卜杜拉·阿勒赛义德先生阁下代表 77 国集团加中国发言。

**阿勒赛义德先生(也门)(以英语发言)：**我感到非常的荣耀和莫大的荣幸能代表 77 国集团加中国在大会上发言。

在联合国历史上，这是第一次在国家元首和政府首脑一级讨论生物多样性问题。我们今天的会议不仅提供了强调我们面临的挑战的独特机会，也提供了管理生物多样性资源给予的机遇，特别是因为它关系到消除贫困和改善千百万人的生计。生物多样性是发展的一个关键因素。

作为穷人的自然财富，生物多样性对发展中国家至关重要。发展中国家的最贫穷和最脆弱群体依赖生物多样性提供从卫生和营养到在面对气候变化和自然灾害时作为安全网等一系列服务，甚至他们的生计。与此同时，发展中国家是生物多样性的宝库，是一些最稀有、最独特物种的家园，而反过来还拥有宝贵的遗传资源。今天，物种正在以比天然本底率高 1 000 倍的速度灭绝，破坏大自然籍以为我们提供我们严重依赖的良好服务之能力。

如果我们不制止我们生物资源的丧失，承受最大痛苦的将是世界上的穷人，因为他们高度依赖生物多样性来维持日常生计。生物多样性继续丧失，包括由于不可持续地使用生物资源，有可能增加贫穷，破坏发展。不能再把生物多样性问题与努力消除贫穷和使后世后代更健康、更富裕和更安全分开来看。只有我

们最终给予生物多样性问题其应有的优先性，我们才能做到这一点。

与以往任何时候相比，77 国集团加中国现在更呼吁立即以相辅相成的方式执行《联合国生物多样性公约》的三大目标。实际上，如果不可持续地利用生物资源，如果不公正、公平地分享基因资源带来的惠益，生物多样性就无法得到养护。《公约》的三大支柱不仅对于发展中国家的发展是重要的，而且也为我们消除贫穷的努力提供了重要手段。为此，必须建立一个有效的国际框架，以确保加强执行有关这个问题的主要多边文书，即《生物多样性公约》的三个目标。这些目标是养护、可持续利用以及公平、公正分享利用生物多样性带来的惠益。

我们必须加强全球伙伴关系和国际承诺，以确保生物多样性资源的所有者和掌握与之有关的传统知识的方面——主要是发展中国家——从利用这些资源中得到裨益。此外，如果不与发达国家一道解决生物多样性面临的国际威胁，特别是滥用遗传资源和生物海盗行为，发展中国家就无法实现千年发展目标。

为此，在将于下个月在日本名古屋举行的下一次生物多样性公约缔约方会议上，通过有关获取和惠益分享的议定书具有战略重要性。通过这项议定书将是在名古屋通过的、新的 2011-2020 年生物多样性战略规划取得成功的关键所在。这一新的 2050 年生物多样性愿景和 2020 年生物多样性目标要求紧急调集新的额外财政资源。

爱知/名古屋首脑会议取得成功将是今年庆祝国际生物多样性年活动的最佳礼物，也是“联合国生物多样性十年”取得成功的好兆头。不过，生物多样性持续丧失由于气候变化变得更加严重，它所带来的挑战需要所有利益攸关方充分参与，也需要各国政府无一例外地积极参与。77 国集团加中国要再次呼吁唯一一个尚未加入《联合国生物多样性公约》的国家尽快加入《公约》。实际上，现在是实现普遍加入这项事关地球上生命的《公约》这一理念的时候了。

生物多样性公约第十次缔约方会议将于今年 10 月在名古屋举行。77 国集团加中国借此机会强调，需要广泛动员和展现强烈的政治意愿，使我们能够通过有关获取和惠益分享的议定书，并确保 2010 年以后的目标能通过新的、额外的和充足的财政资源和向发展中国家转让技术得以实现。

在名古屋会议上，我们期望缔约方加强执行这项公约。我们致力于生物多样性事业的努力能否取得成功将有赖于确保在名古屋取得平衡有效的成果，它将提供应对生物多样性所面临挑战的手段。在这方面，在两大方面达成一致意见，即成功结束有关获取和惠益分享议定书的谈判和成功结束有关《公约》的 2010 年后战略计划和资源调动战略的讨论，这是成功执行《公约》的关键所在。在制定这项计划中有关减少生物多样性丧失的目标时所体现出的抱负，同样应当体现在为履行这些承诺的手段设定的目标中。

77 国集团加中国致力于最后敲定生物多样性促发展南南合作多年期行动计划的草案，这是第九次缔约方会议规定的任务，我们也吁请各方展现承诺和支持，以便在第十次缔约方会议上通过这项计划。在这方面，我们欢迎将于 2010 年 10 月 17 日在日本名古屋召开首届生物多样性促发展南南合作论坛，我们也赞赏公约秘书处与 77 国集团加中国建立战略伙伴关系并对制定多年期行动计划给予支持，这提供了一个独特的机会来加强本集团的团结和全面凝聚力，以便支持新的生物多样性战略。

与以往任何时候相比，现在更需要建立一个保护地球上生命的全球联盟。本次特别活动给了我们一个独特机会，让我们作为世界各国领导人展现领导力并发挥表率作用，以造福地球上的生命。77 国集团加中国充分致力于发挥其作用，并且吁请我们的伙伴以及联合国系统支持这项面向未来十年的新的生物多样性战略，从而确保我们的后代将继续从我们星球提供的重要服务中受益。

最后，77 国集团加中国期待着名古屋会议取得成功，并要重申，2010 年后战略计划和一项资源调动战

略以及有关获取遗传资源和公平、公正分享利用这些资源带来的惠益的新的国际制度，它们都是加强生物多样性政策全球政策框架不可分割的组成部分，这项政策将养护生物多样性，可持续地利用其组成要素，并确保公平共享使用我们这个星球的遗传资源带来的惠益。

**主席(以法语发言)：**我现在请巴西环境部长伊莎贝拉·特谢拉女士阁下发言。

**特谢拉女士(巴西)(以英语发言)：**巴西于 2006 年主办了第八次生物多样性公约缔约方会议。对我们而言，这一举措富有政治和象征意义，因为巴西对生物多样性负有重大责任。作为一个生物多样性极其丰富的国家，巴西知道生物多样性的战略价值，也清楚我们应当给予这个问题何种关注和紧迫性。大多数科学家、政治家、商界人士和民间社会都清楚生物多样性作为可持续性基础的作用。正是为了这一目的，大会通过了第 62/203 号决议，宣布把 2010 年定为国际生物多样性年，也正是为此目的，我们今天在这里共聚一堂。

现在确实是把我们的言辞和政治讨论化为行动的时候了。我们应当为建立一个更具可持续性的社会铺平道路，因为我们目前看到的情况非常令人不安。我们未能像 2002 年《约翰内斯堡执行计划》所呼吁的那样，减缓生物多样性的丧失速度。不但没有迹象显示生物多样性的丧失有所减缓，反而有指标表明，全世界的生物多样性正日益恶化。

《2005 年千年生态系统评估报告》传递的主要信息之一是：过去一百年来中，某些经济部门从自然生态系统的保护和生物多样性的利用中受益。但是，取得这些成就的代价是生物多样性不断丧失，生态系统服务恶化以及贫困现象增多并蔓延。我们需要强有力和坚决的应对措施和政治意愿，以改变这种情况，特别是在 2012 年联合国可持续发展大会召开在即的时候。养护生物资源并进行可持续利用不仅对于确保地方和土著社区继续获益至关重要，而且对于创造机会实现可持续发展和使所有人摆脱贫困来说也有着极其重要的意义。

巴西正在尽自己的责任。根据最新一期《全球生物多样性展望》，巴西是帮助使这方面情况明朗的少数几个国家之一。在卢拉总统的领导下，巴西取得了重要成果。我们近年来建立了数量最多的新保护区，还把亚马逊地区的毁林速度降到了历史新低。但是仍有许多工作要做。

我要强调，在韩国，我们在建立“关于生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台”方面取得了重要成果。通过提供生物多样性生态系统服务方面的可信和相关信息，这个平台建立了科学、制定政策以及能力建设之间的充分联系，它将提高我们对必须立即采取行动制止生物多样性损失以及不采取行动会产生什么后果的认识。

我们的努力能否取得持久成功，将取决于在名古屋的第十次生物多样性公约缔约国会议上作出的决定。我们一直在就一项有关资源获取和惠益分享的议定书开展谈判，这项议定书对于克服《公约》执行不足和打击生物海盗行为来说将起至关重要的作用。我们一直在讨论一项 2010 年以后阶段的新战略计划和一项新的资源调动战略。我们未来努力的一个核心部分必须包括支持各国的议程，以求实现生物多样性方面的目标，同时确保国家当家作主，并使各项议程得到可预测、更多而且充足的资源和技术的支持。这三个要素，即关于资源获取和惠益分享的议定书、战略计划和新的资源调动战略，是第十次会议不可分割的一揽子方案的一部分。这些要素应当予以考虑、讨论和谈判，并得到这一问题应当得到的关注和紧迫性。

如果要给出一个如我们今天在这里所做的一样，在高级别讨论生物多样性问题的理由，那么这个理由应当是拯救联合国可持续发展问题会议所产生的精神，那次会议取得了重大成果，例如通过了《生物多样性公约》。我促请所有人为了今世后代的福祉，再度胸怀同样的承诺精神、政治意愿和道德与道义责任。

我们必须在名古屋达成协议。从蒙特利尔传来的消息表明，我们离达成协议相距甚远。某些国家没有全力以赴，力求就资源获取和惠益分享达成一项协

议。在本次高级别会议上，我们应当提升生物多样性问题的重要性，汇聚政治意愿并动员所有国家参与进来，以支持这一行动号召。

**主席(以法语发言)：**我现在请德国联邦环境、自然保护及核安全部长诺伯特·勒特根先生阁下发言。

**勒特根先生(德国)(以英语发言)：**在这个国际生物多样性年，物种和栖息地丧失的速度依然惊人。每一分每一秒，我们都在破坏我们生活的自然基础。仅在我发言期间，相当于 170 个足球场大小的土地上的森林将消失。全世界海洋中将有 900 吨的鱼被捕捞。甚至会又有一个物种从我们这个地球上永远消失。

而且，我们听任这种情况发生。我们很珍视这些植物和动物，把它们当作我们世界的一部分，而且我们也知道，生物多样性对于养活人类来说至关重要，然而，即便如此，我们却仍对此种情况听之任之。生物多样性是我们自身生存的基础。每天，我们都毫无顾忌地利用大自然，因而也利用生物多样性所提供的诸多服务——清洁的空气和水、肥沃的土壤、授粉的昆虫、自然海岸保护以及储存在森林、湿地、土壤和海洋中的二氧化碳。养护生物多样性不是奢侈之举，而是一种必要的保障以及对未来和我们生活的一种投资。

生物多样性的养护迄未得到与气候变化问题同等的关注，但是，给予关注是采取政治行动的一个先决条件。在全世界养护生物多样性需要专注的长期行动，也需要国际社会成员的彼此间合作。

在今天的高级别会议上，让我们发出一个信号，并且缔结一项生物多样性问题全球契约。让我们这样做时，认识到生物多样性对人类福祉和全球经济的价值，把它纳入我们的经济政策、文书和计算中；大幅度减少我们的生态足迹，改变生产、贸易和消费的结构；更多地利用生物多样性作为可持续创新的基础，确保公平分享使用遗传资源所产生的惠益；加强全球保护区网络，尤其是海洋保护区，让自然有疗养的空间；增进生物多样性的知识，以适当形式向政治决策者提供这种知识；以及同样重要的是，加强在国家和国际各级应对这些挑战的财政基础。

在我们担任《生物多样性公约》缔约国会议第九次会议主席期间，我们同所有伙伴一道尽力积极推动这一进程。最近，在日内瓦同缔约国会议前任和今后主席举行的前所未有的会议上，我们通过了一项呼吁，要求今天这里的与会者采取行动。本着这项行动呼吁的精神，让我们在纽约这里以及在即将举行的缔约国会议第十次会议上，为今后十年制止生物多样性的丧失奠定基础。让我们沿着生物多样性的道路前行——这条路上到处是本星球为我们的娱乐和我们后代的生存所提供的森林和海洋，以及最多样化和富有活力的生命形式。

**主席(以法语发言)：**我现在请日本外务大臣前原诚司先生阁下发言。

**前原先生(日本)(以日语发言；英文口译由代表团提供)：**主席先生，在今天这个重要会议上，我对你的领导表示衷心的赞赏。

40 多亿年来，地球一直延续着生命，目前地球上许多物种正在灭绝，生物多样性以空前的速度丧失。当前，每年地球上有着相当于三分之一日本国土面积的大片森林正在消失。如果生态系统的破坏继续以这种速度发展下去，人类在不久的将来可能永久失去大自然的多数宝藏。如果发生这种情况，我们将无法把大自然的赐予传给后代。由于今年是国际生物多样性年，我们应当理解，正是人类活动造成了生物多样性的丧失。我们现在需要了解，我们必须采取新的行动和改变我们的行为，来制止这种丧失。

10 月，日本将在爱知县名古屋市召开生物多样性公约缔约国会议第十次会议，旨在就采取新的行动达成全球一致意见。会议的主要目标之一是为 2020 年和 2050 年制定全球目标，作为拟订国家战略的共同指导方针。我们必须为将在今后十年采取的一致行动作出明确的规定，以便后代将能够享受大自然的赐予。

在缔约国会议的第十次会议上，我们也将进行谈判，以便就遗传资源的获取和分享利益领域中的新的

国际制度，以及改性活生物体的国际规则，达成协议。尤其是，关于获取和分享利益的谈判可能受到遗传资源的使用者和供应者的不同利益的影响。但是，如果各方能够商定一个新的制度，它可以成为一个划时代的协定，促进生境养护资金的流动，从而造福整个地球。日本作为主席，将竭尽全力确保在会上就这些问题达成协议，并且我们请有关各方提供支持。

日本将以自己的创新举措，为全球努力作出贡献。首先，日本提议，在大会本届会议上通过一项有关联合国生物多样性十年的决议。该决议将要求不仅在《公约》框架内，而且在整个联合国系统内，促进今后十年的一致行动。日本还将努力促使在本届会议上通过一项关于生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的决议。一旦建立之后，这个平台可望成为生物多样性养护政策的科学基础，并导致对这种政策的重要性的广泛理解。

日本还将在农业、林业和渔业等人类活动所建立的区域中，领导为促进自然环境的养护和可持续利用所作的国际努力。日本将在生物多样性公约缔约国会议第十次会议上提出我们称为里山倡议的这种做法，以便能够在国际上交流世界不同地区的经验和做法。日本将妥善利用自己的专长和经验，支助其他国家。

此外，如果在缔约国会议上商定一项共同的全球目标，日本打算在稳步制定和执行国家战略时，提出支助发展中国家的援助措施。在同其他国家的协商中，日本将考虑采取利用其知识和技术的适当措施。

日本人民在日常生活和活动中巧妙利用大自然的丰富赏赐，向来重视与大自然的和谐相处。由于地球和人类处于生物多样性的丧失所引起的危机之中，人们敦促我们解决它的根源，使我们的生活方式和行为更加和谐地与大自然相处。通过利用我们同大自然相处的经验，日本保证将置身于将在生物多样性公约缔约国会议上发起的全球行动的前列。我期待着再次同在座各位见面，并在该会上同各位进行讨论，这次会议将在“与大自然和谐相处”的主题下举行。

主席(以法语发言):我现在请欧洲联盟委员会主席若泽·曼努埃尔·巴罗佐阁下发言。

巴罗佐先生(欧洲联盟)(以英语发言):今天,我荣幸地代表欧洲联盟在本次会议上发言,这是纪念国际生物多样性年的一个非常重要、独特和受欢迎的机会。在名古屋会议之前,这也许是最后一次交换意见的机会,我们将在名古屋会议上作出重要决定,为今后十年确定全球生物多样性政策和行动的方向。

我们今天的会议正巧与千年发展目标首脑会议同时举行,具有重要意义。生物多样性及其提供的生态系统服务,涉及多项千年发展目标,而不仅有一项。我们消灭贫困和饥饿并改善母婴健康的能力,取决于淡水、食物、药品和大自然提供的原料可否长期获取。这种全面和整体的方法也表明,我两天前在这里宣布的 10 亿欧元的千年发展目标倡议,也能惠及生物多样性。同样清楚的是,如果我们不保护生态系统和生物多样性,我们将无法减缓气候变化,或是适应它的影响,以及防止荒漠化和土壤退化。然而,尽管存在这些相互联系,我们大家没有达到 2010 年生物多样性目标。相反,我们继续在世界范围以前所未有的速度丧失生物多样性。

我们正站在十字路口。要么采取一致行动,尽快逆转失却生物多样性的势头,要么损害我们自己的未来和尚未出生的子孙后代的未来,两者必居其一。名古屋是我们扭转局面的机会。它也是我们为加强执行《公约》三项主要目标作出决定的机会。

第一,重要的是,我们要通过一个鼓励采取集体行动的新而有效的战略计划,而且凡是使用生物多样性的人,凡是其活动对生物多样性产生影响的人,都要支持这一计划。该计划必须有足够的雄心,迫使该公约的所有缔约国更上一层楼,处理生物多样性丧失的主要原因,并避免达到生态临界点。

第二,重要的是,我们要最终完成有关机会和惠益分享议定书的谈判,因为我们在几个场合都曾发誓要这样做。该议定书应当为谋求获得遗传资源的人确

保透明度、法律可靠性和可预测性,并公正平等地分享由此而得来的惠益。最近在蒙特利尔谈判期间所表现的合作与伙伴精神,让我感到放心。但是,倘若我们要找到悬而未决问题的答案,我们仍然要去面对艰苦的工作。就一项有意义的议定书达成一致,需要各方作出充分的政治承诺并愿意妥协。

第三,重要的是,我们要商定如何最好地建设能力和调动科学、技术、人力和财政等资源,以使各方能够履行其按照该公约作出的承诺。作为欧盟 2020 年生物多样性目标的一部分,欧洲联盟保证为防止全球生物多样性丧失的工作增加其捐助。从 2002 到 2008 年,我们每年为全球生物多样性提供 10 亿多美元。此外,欧洲联盟成员国为全球环境基金最近的充资大量捐款,其中 12 亿美元指定用于生物多样性。这次充资比上一次增加了 28%。

当然,除了新的和额外的公共资金之外,还有其他方法可进一步加强执行我们根据该公约作出的承诺。我们需要探究各种方案,包括改革、取消和调整有损于生物多样性的补贴以及为生态系统服务付款和其他基于市场的手段等私人资。欧洲联盟准备同各方一道努力,改善和确保长期对执行工作的可持续支助。但是,我们也认为,各方应当分担这项责任。实际上,我们大家都必需加紧努力,确保生物多样性目标在政府计划和方案中得到足够的重视。

在生态系统和生物多样性经济学的国际研究报告中发出的信息是明确的。应该用自然的方式为生物多样性和生态系统服务确定价值。毕竟,对生物多样性的投资并非奢侈之举;它是一种合理的投资,能够带来多种好处。

最后请允许我指出,欧洲联盟欢迎大韩民国今年 6 月作出的决定;该决定是关于建立一个有关生物多样性和生态系统服务的政府间科学政策平台的必要性。关于 2011 年建立这个重要平台的问题,我们期待大会在年底前作出积极的决定。

主席(以法语发言):我们听取了本次会议最后一位发言者的发言。

在宣布休会前,我提醒各位代表,在本次全体会议结束之后,将立即在北草坪大楼第2会议室举行题为“实现《生物多样性公约》三个目标及国际商定生

物多样性目标和具体目标的前进之路”的专题小组会议。

我祝愿与会者进行一次十分富有成效的小组讨论。

上午10时散会。